

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 29 (1915)

Artikel: Gio per l'assa : farsa in 1 act. : versiun dal tudais-ch
Autor: Riedi, Martin
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-190818>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

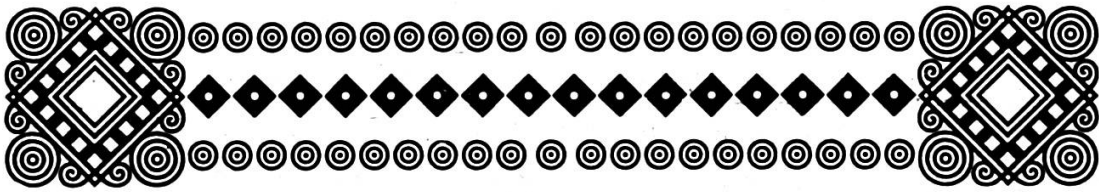
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



GIO PER L'ASSA.

Farsa in 1 act.

Versiun dal tudais-ch.

PERSUNAS:

Barba Gian, giuven vegl.

Barba Toni, giuven vegl.

Nina, nezza da barba Gian e barba Toni.

Franz, neiv da barba Gian e barba Toni, pittur.

Stina, fantschella tar ils barbas.

I. Scena.

Nina (ais fatschendeda con glivrer a metter maisa): Dimena uossa füss tuot in uorden: sch'els gnissan, as podessan els güst metter a maisa. Scha Dieu voul, haun els gieu üna buna not; perche uschigliö nun ais que da gnir our cun els. — Am pera, chi vegna qualchün aint da suler; — — que nun sarò brich — — —?

Franz (evra l'üsch d'immez e clama be suot vusch): Pst! Nina!

Nina (spaventada): Anguoscha, m'hest tü fat temma!

Franz (intra be sün las pizzas d'pè e discuorra suot vusch): Sun eau usche ün spaventagl, cha tü am temmast? (alla do il maun): Dorman auncha ils sar barbas?

Nina: Na, na, els paun gnir ogni momaint, e tü sest, usche bod nun suos-chast esser co; t'impaissa, scha savessan — —

Franz: Cha nus ans volains bain? Que nun saun els per fortuna; ma taidla, eau at volaiva quinter üna granda novited.

Nina: Mo, che cha tü dist! e quella füss?

Franz: Mieux duos queders, ch'eau avaiva tramiss a München, sun gniesu premios.

Nina (cun algrezcha): Oh!

- Franz* (alla tegna svelt il maun avaunt la buocha): Pst! Ma che t'impaisast da sbragir usche; dimena, eau sun uossa ün pittur fat e he eir già survgnieu ün pèr cumandas.
- Nina* (po appaina zoppanter si' algrezcha): Schi uossa füss allura — —
- Franz* (l'interrumpand): Nossa fortüna fatta. Eau he uossa mia existencia e poss marider mia cusdrina, cur cha vögl; que s'inclegia, sch'ella am voul —
- Nina* (guardand suot our): Cha tü suos-chast be dir que.
- Franz* (güyland): O, Nina, mia Nina (la voul abbratscher)
- Nina* (as dostand): Pst! Che t'impaisast da fer taunta canera!
- Franz* (darcho da bass): Ah güsta, quels vegls nars podessan udir. Ma auncha hoz als comunichesch eau mi' intenziun. Els staun der lur
- Nina*: Craja'm, Franz, que nuu giarò usche glisch, perche els sun uossa usche adüsos cun me.
- Franz*: Que nun voul dir ünguotta; il prüm essans nus.
- Nina*: Allura — — Eau nun se metter a lö, perche cha sun daspö ün temp tuot oter invers me; eau craj, ch'els haun qualchosa per testa.
- Franz*: Oh, la vegldüna maina da quellas glünas — (a dret davous la scena as oda a chanter barba Gian: la prümavaira — —)
- Nina* (cun anguoscha): Que ais barba Gian! Uossa — davent; el nun at suos-cha vair usche a bun' ura co tar me.
- Franz*: Quistas melprüvedas secretezzas adüna! Ma tü averost radschun, eau vögl ir — ad ais meglider, ma eau tuorn bainbod, addieu ma chera!
- Nina*: A revair mieu cher! (Els vaun vers l'üsch d'immez).
- Franz* (be suot vusch): Taidla Nina, nun survegn eau ün bütsch, be ün sulet?
- Nina* (riand): Ah vo!
- Franz*: Be ligerin, ch'ingün nun oda! (in quel momaint s'oda la bronzina della porta; els vaun spert ün dal oter): Saperlot, chi vegn co?
- Nina*: Qué ais Stina, tü l'incuntrast sgür!
- Franz*: Schi che fer?
- Nina*: Be spert davent! (a dret s'oda barba Gian, chi chaunta: la prümavaira . .)

Franz: Quista melprüveda prümavaira! Che crajast, dess eau saglir our da fnestra scu üna rauna?

Nina: Per l'amur da Dieu: (Dall' otra vart della scena la vusch da barba Toni: Muos-chas infamas!)

Nina (spaventeda): Barba Toni; els vegnan!

Franz: Ma, nun ais co qualchosa per as zopper? Spetta, chi giaja scu chi vögliä. (El oza sü la cuverta della maisa e vo suot maisa).

Nina: Be chi giaja tuot bain! Bun, bun!

II. Scena.

Stina (aintra tres l'üsch d'immez); Al bun di, giunfra Nina! Co füssan las giazettas pels signuors.

Nina: De'm no! (metta las giazettas sün maisa, Stina sorta).

Nina (oza la cuverta): Uossa spert davent! (Cur cha Franz voul gnir suot our maisa, aintra barba Gian in caput da damaun).

B. Gian: (marmugnand): La prümavaira . . .

Nina (dand ün sbreg)! Ah! (chatscha Franz spert darcho suot maisa e fo, scu sch'ella avess da tschercher qualchosa).

B. Gian: Nina, ma nezzina! Ma inua est!

Nina (cun temma): Co, sar barba!

B. Gian (giand inavaunt): Ma cu at struozchast per stüva intuorn?

Nina: Eau, eau tscherch qualchosa.

B. Gian: Schi che tscherchast?

Nina: Mieu dancler.

B. Gian: E perche hest do quel sbreg?

Nina: Eau, eau m'he fureda.

B. Gian Cul dancler? Ai, ai! Spetta eau at vögl güder a tschercher, nus ozains la maisa ün po d'üna vart!

Nina (saglia in peis): Na, na, eau l'he chatto!

B. Gian: Allura taunt meglder.

Nina: Eau vögl spert ir per il caffè (per sè): Que am sarò üna bella colaziun, oi, oi! (Sorta our dal üsch d'immez).

III. Scena.

B. Gian (guarda zieva a Nina): Üna bella matta! La püra innozenza! Nun as fida niauncha da guarder inandret in

fatscha ad ün hom. Schi, propi üna matta nummer ün. Ella tschercha sieu dancler; la megltra prova ch'ella ais diligiainta. Na, uossa nun güda pü tuot ünguotta, üna vouta sto que our! — Ed eau, pover tamazzi, sun inamuro scu ün giat! Ed in chi? — In nossa pitschna nezza!

Franz (oza la cuverta): Ha, ün vegliuord uschè! (Lascha darcho cruder la cuverta.)

B. Gian (as volvand): Cu?... Ma co nun ais üngün! Anton ais auncha in sia staunza. — Ma, scha m'impais la chosa inandret, schi nun ais que üna nardet e neir qualchosa impossibel. Nina ais ün' orfna ed eir già adüsedà cun nus. — Ella am do eir da quellas tschertas öglie-das, chi vöglian dir qualchosa, e vain tuot cotschna, povra matta, scha discuor da maridaglias. — Eau sun auncha nels meglters ans, tschinquaunta — o dschain quarauntatschinch — dschain quaraunta, ün hom scu eau as po bain auncha marider e render üna giuvna fortüneda.

Franz (scu survart): O, tü vegl bluord!

B. Gian: Am ho clamo qualchün?..... Be cha savess, che cha Toni dscharò dalla fatschenda; perche que s'inclegia, cha üna vouta marido, nu'l poss pü avair in chesa! — Co nun al resta que oter, cu da's marider eir el. Qualche s-chacla veglia, chi as fo per el, chatterò el bain.

B. Toni (in caput da damaun, our dalla staunza a schnestra, ün po agito): Bun di, Gian!

B. Gian: Bun di, dormieu bain?

B. Toni: Miserabel!

B. Gian: Que vain dall' ora!

B. Toni: Eau m'he insömgio d'üna schimgia!

B. Gian: O, que ais ün sömi stupend!

B. Toni: Schi! — ma guardand pü bain, schi eirast tü quella!

B. Gian (tussind, cun rabgia): Hm! Hm!

B. Toni: Cun mieus 45 ans stovess dormir bger pü bain!

B. Gian: Sch'eau nun am sbagl, schi da Chalanda Marz alla veglia compleschast 50 ans.

B. Toni (cun rabgia): Tü at sbagliast, 45, eau sun il giuven.

B. Gian (a dret del palco, per sè): Cu maina be il discuors sün la maridaglia?

- B. Toni* (a schnestra, per sè): Alla fin dellas fins stu el tuottüna gnir a savair.
- B. Gian*: Toni, tü hest survgnieu l'ultim temp üna tschera da mich' e lat e guardast our propi mêl.
- B. Toni*: A che! eau he agieu ün nosch sömi, que ais tuot; ma tü hest probabel darcho agieu tias gramfchas quista not.
- B. Gian*: Ma, am tegnast forsa per ün malenker?
- B. Toni*: Propi saun mê nun est sto.
- B. Gian*: Che discuors; Eau dorm scu ün tass e d'insömger nu'm lasch niauncha gnir ad immaint.
- B. Toni*: Que comprova, cha tieu tschervè plaun a plaun vain al main. Co sun eau tuot ün oter. Eau m'insömg usche natürel, cha sbat cun mauns e peis. — Est tü eir crudo üna vouta our da let?
- B. Gian*: Na!
- B. Toni* (triumfand): Ma eau! ed ün sömi usche cler scu quaista not nun he mê agieu.
- Franz* (scu avaunt): Que sarò sgür qualchosa da vaglia!
- B. Toni*: Che?
- B. Gian*: Cu?
- B. Toni*: Hest dit qualchosa? — Dimena, eau m'insömget, ch'eau eira be pü sulet, tuot eira mort: quels del „Zunft“, ils paraints e tü eir, tuots morts, dür morts; be mia natüra da chavagl avaiva fat resistenza.
- B. Gian* (plaina rabgia): Che maniera impertinenta, cha quel ho da requinter.
- B. Toni*: Ed am chattand co be sulet, am fet eau imbüttamaints, d'esser sto usche lönch ün esan.
- B. Gian*: Oh, que nun fo ünguotta.
- B. Toni*: (grit): Perche m'interrumpast adüna? Dimena — eau penset, cu ch'eau he podieu esser usche ün tamberl, da gnir usche vegl sainza am marider. Ed am sdsand, am resolvèt, da fer que ch'eau avess agieu da fer da lönch innò.
- Franz* (scu sura): Bun, bun eir quel co!
- B. Gian* (d'üna vart, as battand il cho): Anguoscha, anguoscha, sch'eir el s'impissess sün Nina.
- B. Toni* (dall' otra vart): El ais smort! Sch'eir el . . . Co ho que nom avair ils ögls avierts e ster all' erta. Que do gliend

scorta e fich scorta (tuots duos as guardan cun dis-fidaunza).

Franz (scu sura): Que do pluffers e fich pluffers!

B. Toni: Ebbain, che dist tü da mi' ideja?

B. Gian: Nun ais mèla; que do avuonda da quellas gottas veglias...

B. Toni: Oho! Crajast forsa, ch'èau pigl üna veglia? Üna giuvna sto ell' esser.

B. Gian (per sè): Tü pover nar! (dad ot riand): „Tü, ün vegliuord uschè... Sch'èau voless...

B. Toni: Tü, oh, nun t'render ridicul, tü cun tas gramfchas.

B. Gian (rabgianto): Mias gramfchas sun be ün spass cunter tias mendas. Eau se da't dir, cha fingio da lönch innò m'ais gnieu l'impissamaiut da'm marider, ed uossa farò que del sgür, perche eau sun stüffi da quaist pudöz intuorn me.

B. Toni (per sè): Que ais tuottüna ün infam. (Dad ot): Co füss que güdo a tuots duos. As po forsa savair, cu cha ti' ameda as nomna?

B. Gian: Que ais auncha üna secretezza... e la tia?

B. Toni: Que ais... — eir üna secretezza!

IV. Scena.

Nina (aintra tres l'üsch d'immez cul caffè, per sè): A nun l'haun auncha chatto (dad ot): Il caffè!

B. Toni (sorriand): Bun di, bun di ma nezza (la piglia pel maun e tegna quel).

B. Gian (tira a B. Toni pel caput): Tü, che ad vain at immaint? Tü fest temma alla povra matta.

B. Toni: Que nun vo tiers a te.

Nina: Ma che haun ils sar barbas?

B. Toni: Chera nezza, tü nun stoust piglier in mèl a barba Gian, perche el ho las gramfchas chi'l tormaintan — tscha — schi bavains il caffè!

B. Gian (per sè): Quel am voul fer ster inavous — ma spetta be! (Tuots trais as mettan a maisa; ün dels barbas a dret, l'oter a schnester e Nina immez).

Franz (scu avaunt): L'affer vain adüna pü bel!

B. Toni (plain d'zeli): Ma nezza, suos-ch eau metter sü?

Nina (stupefatta): Ma, sar barba!

B. Toni: Che! che! (metta sü).

- B. Gian:* Voust forsa üna fletta? il painch ais famus!
Nina: Ma che ais que?
B. Gian: Ünguotta, ünguotta! Co Nina, piglia!
B. Toni: Mia ho sü meil.
B. Gian (da grit): Ad ais sü üna muos-cha.
B. Toni (da grit): Que nun ais vaira!
Nina: Eau pigl tuottas duos, grazcha!
B. Toni (saglio sü): Gian!
B. Gian (saglio sü): Toni! (Els as guardan cun rabgia).
Nina (per sè): Eau sun in temma ed anguoscha.
B. Gian (sorriand): Ma Nina, di'm ün po, che t'impæssast tü dal marider?
B. Toni: Eccolà!
Nina: Eau nun se... eau...
B. Gian (sbregia): Au, mieus ögls d'giat!
Nina (per sè): O Dieu, eau volaiva der ün segn a Franz.
B. Toni (triumfand): Co vezzast, Nina, barba Gian nun ho be las gramfchas. dimperse teir ögls d'giat; eau nun he üngüns!
B. Gian (cun rabgia): El voul fer schnöss da me. Ma di'm, Nina, che dist tü d'ün hom, chi crouda our da let? Que fo el!
Nina (confusa): O, mieu cho, mieu cho!
B. Toni (cun rabgia): Uossa nun he pü d'avair üngüns risguards. — El porta üna perücca!
B. Gian: Ha! guarda'l ün po bain, el colurescha las massellas!
B. Toni (bragind): El hør daints fos! (tuots duos saglian in peis): Uossa di! quèl da nus at plescha pü bain? (Posa) [Nina sto sü e metta insembel la roba].
Franz (scu avaunt): Duos bels campions!
Nina (piglia la roba e vo vers l'üsch): „Ma, sar barbas, els am pleschan tuots duos! (per sè): Sch'eau savess be, cu rabaglier our a Franz. (Sorta.)

V. Scena.

- B. Gian:* Que sto gnir fat our.
B. Toni: Natürel!
B. Gian: Chi colurescha las massellas? — Tü!
B. Toni: Chi porta üna perücca? Chi ho daints fos?
Chi voul surmner las mattas? — Tü, tü!

- B. Gian:* Tü las surmainast cun meil!
B. Toni: Chi sperescha sün Nina? Tü, tü!
B. Gian: Natürel! Ma eau sun eir l'hom lotiers!
B. Toni: Cun las gramfchas! ha, ha!
B. Gian: Tü hest la sdrinera.
B. Toni (fich grit, batta cul puogn sün maisa): E punctum!
Eau marid a Nina!
B. Gian (medemmamaing): E punctum! Eau la marid eir.
Franz (scu avaunt): Sapperlot, mjas uraglias!
B. Toni: Nus vzarons! (Sbregia): Stina! Stina!

VI. Scena.

- Stina* (aintra tres l'üsch d'immez): Els cumandan?
B. Gian (la tira dalla vart dretta del palco): Stina, taidla! Tü vest dalum vi dal zardinier e cumprast ün „bouquet“ per me. — Ün grand scu üna rouda da char (muossa cul maun quaunt grand). Ma sest, be rösas e calaman-drins!
Stina (smorta): Schi — ma. —
B. Gian (grit): Üngüns mas! Co hest 10 frs. ed uossa davent! (Stina voul ir; B. Toni la clappa e la tira dall'otra vart).
B. Toni: Stina! Tü vest eir per me tal zardinier e postast ün püschel, grand... scu l'ura del clucher, — ma sest, be rösas — per bacco, immez stu esser aunch' üna flur d'solagl — (dalla vart) allura fo'l bger pü parada cu'l sieu.
Stina: Ma ?
B. Toni: Uossa, nun ster co scu üna pütta d'sel. Co hest 20 frs. ed uossa davent!
(Cur Stina voul ir, B. Gian la tira darcho a dretta).
B. Gian: Stina! Co hest auncha 5 frs.; eau vögl avair aint duos fluors d'solagl.
B. Toni: Stina! (Ella vo vi tiers el): Co hest auncha 10 frs.; ma tü stoust fer metter landervi üna bella mascha cotschen rösin!
B. Gian: Stina! (Ella-cuorra vi.) Ed a me üna bella mascha verda.
Stina: Ma eau nun se niauncha
B. G. e b. T. (insembel): Hest inclet?
Stina: Niauncha ün miel.
B. G. e b. T.: Fò, cha tü vegnast davent.
Stina (in giand): Flur solagl, rouda da char, ura da clucher,

cotschen rösin — bel verd. — Nars, schi propi nars.
(Davent.)

B. Gian (a dret, vers il public): Eau am tir aint il vstieu da dumengias e met üna rösa nella foura del buttun; allura sainza dubi fatsch pü furore cu el.

B. Toni (pensand): Chi so, sch'eau dess sü auncha ün po color allas massellas? — Ma il frac stögl eau trer aint. Cun quel he eap l'an sessaunta trat ün premi alla festa da tregants. Scha in quel nun fatsch parada, schi'l luf sbluotta.

Tuots duos (as guardan aunch' üna vouta): Uossa volains vair! (Ogn' ün vo in sia staunza.)

VII. Scena.

Franz (oza zieva üna pezza la cuverta): Sun els davent? Dieu saja ludo! Que pera be d'esser in üna chesa da narra-mainta (as struozcha suot our maisa, fand segns da dolur). Il diamper bod, co as stu gnir strupcho; oh, mas chammas! — Ma, scha la chosa nun füss be usche seriusa, schi's podess rir be avuonda. Però ils sar barbas peran propi d'esser inamuros. E scha vegnan pür a savoir, cha na els, dimperse eau... Que'm savess der üna bell' istoria.

Nina (aint dad üsch): O, fortüna, cha nun t'haun chatto! Eau eira scu sün spignas. Sun steda dadour üsch a tadler.

Franz: Allura sest eir tü, cu cha las chosas staun.

Nina: Che volains fer?

Franz: Tü hest uossa trais amatuors e poust be tscherner: bel, pü bel — ed il pü bel!

Nina (fand spass): Co pigl eau il pü bel.

Franz: Que ais barba Gian.

Nina: Oha! fallo!

Franz: Allura sarò que barba Toni!

Nina: Ingiuvino! güst quel pigl eau, uossa sest.

Franz: Che??

Nina: Meritessast, cha fess usche.

Franz: Que nun füssast buna; tü m'hest memma gugent.

Nina: Mèla vita, schi.

Franz (charezzand): Chazzra matta! — Ma uossa volains

stüdger, cu cha farons culs sar barbas. — Spetta!
Eau he...

Nina: Oh, di spert!

Franz: Auncha na, ma chera.... Forsa cha'l spass nun ans gratagia.

B. Gian (davous las culissas, a dret, chaunta): Ad eiran trais sudos.

Nina: Els vegnan!

B. Toni (a schnestra davous las culissas chaunta cun vusch rocha): Ün groffel in buocha...

Franz (as tgnand las uraglias): Anguoscha, che concert. — Eau vögl uossa tuottüna ster co! Zieva colaziun poss eau fer mia solita visita. —

VIII. Scena.

B. Gian (vain our da sia stauza, vstieu da dumengias e cun üna rösa nella foura da buttun): Bain — schi — (observand Franz): Chi ais co? (riand sforzedamaing ed al dand il maun): Oh, guarda, neiv Franz, bainvgnieu, bainvgnieu. (Dalla vart): Vo at fer benedir! (dad ot): E, che portast da nouv?

Franz: A vess da discuorrer qualchosa culs sar barbas, co vain güst eir barba Toni; bundì, bundì sar barba.

B. Toni (cun frac e cilinder): Bundì neiv, tü giavüschest?

Franz (riand): Che, vain hoz sepullieu qualchün?

B. Toni: Schi, la stupidited!

Franz: Bravo! que ais fich lodabel.

B. Gian: S-chüsa'ns, che hest da discuorrer con nus? Nus nun avains pel momaint guèra temp.

Nina: Eau ils lasch sulets. (In giand): Sun que dschanis!

IX. Scena.

B. Gian (sforzedamaing): Bain, mieu neiv! schi avanti! Cha tü hest survgnieu ün premi savains nus fingiò. At gratulains. Ma hoz nun avains nus temp per lungias discussiuns. Che hest dimena usche important?

B. Toni: Fich important?

Franz: Eau vögl dunque fer cuort. Eau voless am marider!

B. G. e b. T. (il prüm perplex, allura riand): Ha, ha, ün giuven scu tü!

Franz: Schi, schi, ed eau füss gnieu per dumander vos cussagl.

Eau m'impais, cha bod u tard as maridaregias eir vus;
a nun essas auncha usche vegls!

B.G.eb.T.: Que crajains bain eir nus!

Franz: Co füss que bun, sch'eir eau füss pissero; perche cha
quels amihs da chesa nubils... oh, eau cognosch
exaimpels...

B. Toni (spert): Dieu ans preserva da quels.

B. Gian (per sè): Il neiv nun ais nimia usche pluffer. Sch'el
as marida, allura l'avains our d'chesa. (A Franz):
Marida't, pür marida't! Ma che voust tü dimena da nus?

Franz: Vus am stovessas appunto cussglier, cu ch'eu he da
fer per gnir a bröch.

B. Gian: Ma, schi cu, nun est auncha sgür d'ella?

Franz: Oh schi, que bain; ma sch'ella ho duos vegls, chi la
chüran scu'l graun a solagl; duos da quels dschanis
curius.

B. Gian: E quels nun vöglian, cha's maridas?

Franz: Dumando nun he auncha, ma eau am poss circa m'impisser.

B. Toni: Que do tschert da quels usturs; da quels egoists nars.

B. Gian: Ma, taidla, nun est bun da'ls mner pel nes?

Franz: Scha vus am cussgliais, perche na!

B. Toni: Neiv! Que nun ais da fer spass in ün affer usche im-
portant. Vo tiers els e di: „Impossibel, nus nun ans
podains banduner, ch'els ans dettan lur benedicziun“.
— Que basta!

Franz: Ma, quels faron üna bella tschera.

B. Toni: Oh, bluords usche nun meritan oter.

Franz: Eau farò dimena cu cha m'avais cussglio.

B. Gian (fo segn a Franz da gnir tiers el): Che idejas pru-
daintas, cha barba Toni ho; cun el podessast alla fin
fer uschè; ma que sun nardets. Scha tü fest per mieu
cussagl, schi quels mainast pel nes, cha restan be stuts.

Franz (riand): Scu cha stimais per bön; schi cu crajais ch'eau
podess fer?

B. Gian: Ma saun ils vegls da vossa marusaglia?

Franz: Els nun s'insömngian niauncha da que.

B. Gian: Quels staun esser bel e bain cots a dür. La chosa ais
tuottaffat simpla, taidla, tü spettast il momaint, cha'ls
duos vegls püfs as staun vair per forsa; allura as
branclais e's bütschais.

- Franz:* Ün famus impissamaint! Que nun po sbagliar.
- B. Gian:* E scha'l vegl voul fer istorias, schi di tuot simplamaing: „Stimo signur, quista vouta ais el gnieu alla cuorta; que am displescha; ma — — —
- Franz:* He eau da dir que pled per pled?
- B. Gian:* S'inclegia! Allora ais la fatschenda fatta.
- Franz:* Crajais propi?
- B. Gian:* Natürelmaing! E scha'ls vegls vöglian auncha fer difficulteds, schi füssa da'ls trametter, inua chi crescha il paiver.
- Franz:* Vos cussagl ais excellent. Eau s'ingrazch fich, chers sar barbas.
- B. Toni* (ho guardo sieus mauns e disch dandet): Oh, schi cha'l luf sbluotta!
- Franz:* Ma, che as mauncha, sar barba?
- B. Toni:* He smancho ils guaunts; sto bain neiv. Speresch da't vair bainbod cun ta spusina (sorta a schnestra)
- Franz:* Schi, del sgür sar barba!
- B. Gian* (per sè): El piglia ils guaunts, que stögl fer eir eau (dad ot, spert): A revair, neiv, salüda ta spusa. (sorta a dret).

X. Scena.

- Franz* (guarda zieva als barbas): Oh, quist plaschair als poss alla fin bain fer. Ün sto adüna esser complaschavel, surtuot invers glied pü veglia. (Vo tar l'üsch d'immez e clama): Nina!
- Nina:* E che hest drizzo our, Franz?
- Franz:* Uossa ais tuot in uorden; eau he lur acconsentimaint.
- Nina:* (stupefatta) Pussibel? (Franz pigl' intuorn la vita a Nina e discuorra suot vusch)
- B. Toni* (vain our da sa stauza culs guaunts, vezza ils duos e disch barbottand); Ma — che — che — ais que co?
- Nina* (sainza garder intuorn): Tü, barba Toni.
- Franz* (suot vusch): Nun at vover (dad ot): Schi, schi ma Nina, eau als he dit, cha nus ans volains bain già da lönch; ma cha ils vegls ans sun in peis. Co am dettan els in maniera fich amiaivla lur cussagls.
- B. Toni:* Oh, pluffer, ch'eau sun sto, oi! oi!
- B. Gian* (da dret eir culs guaunts): Bain, schi — (sto salda, cur ch'el vezza Nina e Franz): Ma — che voul que co dir:

- Nina* (suot vusch): Eir barba Gian.
- Franz* (suot vusch): Be quieta! (dad ot): Schi, e nella maniera la pü amiaivla am haun dit ils sar barbas, cu ch'eu dess fer per at survgnir. Intaunt cha barba Toni crajaiva, dad ir tals vegls bluords e dumander sainza fer lungias parlattas tieu maun, eira barba Gian dal avis, da'ls mner brav pel nes.
- B. Gian*: Cu he eau podieu esser usche ün esän?
- Franz*: E, cò cha barba Gian am cussglet, da brancler mi' ameda — — — (fo que).
- Nina*: Ma, Franz!
- Franz* (cun tschera seriusa): Oh, ils sar barbas haun cumando.
- Nina* (as dostand): Che t'impaisast!
- Franz* (scu avaunt): Voust fer l'ostineda? Els vöglian usche.
- Nina*: Ma — allura — — (Els as braunclan).
- B. G. e b. T.* (saglian notiers): oha!
- B. Gian* (büttand il cilinder sün maisa): Que ais ün' impertinenz!
- B. Toni*: Ün' infamited!
- Franz* (fand finta d'esser smort): Ma cu? Nun avais vus be avaunt ün pèr minuts giavüscho, ch'eu as preschainta bainbod mia spusa; sar barbas, eau he l'onur — —
- B. Gian*: Ma Nina, nezzina, quista persuna co?
- B. Toni*: Mo guarda il prüm a me.
- Nina*: Ma, nun fatsch eau que?
- Franz*: Nus as avains adüna fat per cumand e fains que aunch' uossa, dimena (vers Nina): Impossibel, nus nun ans podains separer.“
- Nina*: Basta!
- B. Toni*: Scha vess üna perücca, am stress our tuots ils chavels.
- Franz* (a b. Gian): Adüna obediaint! Stimo signur, el ais gnieu mno pel nes; que am displescha, ma — — —
- Nina*: Uossa l'istoria füss glivreda!
- B. Gian*: Oh, mieu nes, mieu nes!
- Nina*: Sar barba, nus ans avains gugent fingiò da lönch — ed uossa pür sü da cho.
- B. Gian*: Co nun as lascherò fer oter!
- B. Toni*: Oh, che püfs!

XI. Scena.

- Stina:* (auncha dadour üsch): Uossa ils he eau! (entrand):
Co füssan ils püschels!
- B. Gian:* Eir quels auncha!
- Franz* (piglia ils mazz): Ei, ei, cu galants! Ils sar barbas ans
gratuleschan. Uossa voless scumetter, cha que stovaiva
ir usche; els savaivan tuot e volaivan fer cun nus ün
bel spass!
- B. Gian* (grit): Probabel — be spass!
- B. Toni* (grit): Schi — ün bel — spass!
- Franz:* Nus as ingrazchains dimena cordielmaing per vossa bain-
vuglientscha. (Franz e Nina as retiran; ils barbas vegnan
a dret e a schneſtra da Stina).
- B. Gian* (as picha cul daint sül frunt): Spetta, eau — he —
(clama): Stina!
- B. Toni* (istess): Que füss ün impissamaint! (clama): Stina!
- Stina:* Els cumandan?
- B. Gian* (cun dignited): Stina, am volessast forsa marider?
- Stina:* Perche na — — — ma — —
- B. Toni:* Stina, che dist tü da me?
- Stina:* Oh, ch'el s'impaissa, perche na — — — ma — — —
- B. G. e b. T.* Ma che? ? —
- Stina* (tguand il squassel avaunt la fatscha): Eau he fingiò
ün marus!
- B. Gian* (consterno, cun rabgia): Giò per l'assa!
- B. Toni* (istess): Giò per l'assa! Vendetta allas femnas!

(La tenda crouda spert.)

